

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1167



人不
僅是
靠餅
生活。

二零二零年三月一日 甲年 四旬期第一主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

Fr.Justin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m.~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

教宗叮囑聖職人員 在苦澀中接觸自己的人性，體嘗天父的慈悲

司鐸的生活不乏苦澀，其原因有三個，分別涉及信德、主教和彼此的共融。教宗方濟各在給羅馬聖職人員的講稿中，談論了這個課題。教宗原訂於 2 月 27 日上午在羅馬聖若望拉特朗大殿與該教區的聖職人員相聚，參與懺悔禮儀。但是教宗當天身體微恙，不克前往，便改由教宗羅馬教區代理主教德多納蒂斯樞機代為宣讀教宗的這篇講稿。

教宗首先表示，司鐸正視生活中的苦澀，使他們能「接觸自己的人性」，因為司鐸是「蒙受寬恕和派遣的罪人」。這些苦澀指示出「更加崇敬天父的道路，有助於再次體嘗祂仁慈傳油的力量」(參閱：路十五 11-32)。

提及苦澀的第一個原因，即「關乎信德的問題」，教宗表明，「與天主的關係會成為苦澀的深層原因」，因為厄瑪烏的門徒也為了希望落空而心生苦澀(參閱：路廿四 21)。教宗由此解釋人的盼望與基督徒望德的差別：人的盼望是指「我們汲汲營營於尋求安全感、回報和進步，在心願實現時幾乎覺得自己將永垂不朽，因為我們是以自我為參照點」；相反地，基督徒的望德教人明白，因著「逾越奧跡，一切遭遇都有其意義」。當我們「承認自身的侷限時，就能體會到信賴的重要性」。

基督徒的望德奠基於人與天主的盟約。為此，我們「需

要在天主聖言的光照下聆聽歷史和自身經歷」。厄瑪烏的門徒之所以克服失望，正是因為「復活主藉由《經書》的智慧來開啓他們的明悟」。教宗鼓勵聖職人員接納「苦澀」，視之為「心靈的警鐘」，因為這份悲苦感「能引領我們走向天主」。

談到苦澀的第二個原因，也就是與主教的問題，教宗強調，人人都有其「限度和匱乏」，而且「意見分歧在所難免」，所以問題不在於想法不一。真正的問題出於「專斷獨行」，不接受見解不同的人。在強制推行計劃的狂熱下，扼殺了坦率的溝通。

關於這點，教宗引用聖本篤的《會規》，勉勵眾人在應對重大問題時，秉持「謹慎且公平」的原則，先徵詢團體中每個人的觀點，然後再由長上作定奪。教宗指明，牧者的一大誘惑在於聽從「親信」，導致不分「奉承討好的話語和大公無私的諫言」。在這方面，《天主教法典》闡述了信友向牧者提建言的權利及義務(參閱：212 條 3 項)。

接著，教宗談論了苦澀的第三個原因：司鐸彼此之間的問題。教宗坦言，近年來的各種醜聞令司鐸職務深受打擊，削弱了彼此之間的信任感。教宗指出，這是一種「隔閡」的悲慘處境：與恩寵、與歷史、與他人之間的隔閡。我們若是與恩寵產生隔閡，就會執著於

自己的遭遇和憂愁裡，恩寵的世界逐漸變得事不關己，聖人彷彿只是「孩童時期想像出來的朋友」。一旦遠離恩寵的力量，就會造成理性至上或感情用事。

與歷史有所隔閡的人，會「認為一切從自身開始，並在自己身上結束。一個人越是覺得自己獨一無二、能力超群、才華洋溢，他就越不關心天主子民歷史的延續意義」。這樣的司鐸進入堂區時，會覺得他有義務開創新路，凸顯自己的特色。教宗寫道：「我們之所以從零開始，是因為我們感受不到共同救恩之路的歸屬感。」

一個人要是與他人有所隔閡，就會覺得「沒有人能了解自己」。教宗強調，「這是謊言之父喜愛的一種想法，使人自我封閉、遠離他人」，萌生優越感。為此，教宗建議司鐸找個「資深又睿智的靈修指導神師」來陪伴自己，切莫生出隔閡。

教宗最後引述《出谷紀》中梅瑟為以色列子民央求上主把苦水變甜的事跡(參閱：十五 22-25)。教宗指出，聖潔又忠信的天主子民「懂得陪伴並照顧他們的牧者，知道牧者的苦澀，並為牧者們祈求上主」。牧者應當與子民同心祈禱，「懇求上主為了祂的子民，將牧者的苦澀化為甜水」。

~摘自梵蒂岡電台~

讀經一：

創世紀二，7~9；三，1~7

上主天主用地上的塵土作成
人形，在他鼻孔內吹了一口生
氣，人就成了一個有靈的生物。
上主天主在伊甸東部開闢了
一個樂園，就將祂所造成的人
安置在裏面。上主天主使土地
生長各種好看又好吃的果樹，
在樂園的中央有一棵賜生命的
樹，和一棵辨別善惡的樹。

蛇是上主天主所造的一切動
物中最狡猾的。蛇對女人說：
「天主真的說了，你們不可以
吃樂園中任何樹上的果子嗎？」
女人對蛇說：「樂園中所有
樹上的果子我們都可以吃，只
有中央那棵樹上的果子不可吃
；天主說過，你們不可以吃，
也不可以摸，不然便會死亡。」
蛇對女人說：「你們決不會
死的！因為天主知道，你們哪
一天吃了那果子，你們的眼睛
就會開了，就會像天主一樣能
夠辨別善惡。」女人看見那果
子實在好吃又好看，並且能增
加智慧，就很羨慕，她摘下果
子，自己吃了，又給她的丈夫
吃，他也吃了。於是二人的眼
睛立刻開了，發現自己赤身露
體，就用無花果樹的葉子，編
了裙子來遮蓋身體。

這是天主的聖言

答唱詠：

詠五十，3~6，12~17

答：上主！我們犯了罪，求
祢垂憐。

一、天主，祢是仁慈的，求祢憐
憫我；祢有豐富的慈愛，求
祢消滅我的罪惡。求祢洗淨
我的過犯，消除我的罪愆。

答

二、因為我認清了我的罪惡，我的
罪惡常在我的眼前。我得
罪了祢，唯獨得罪了祢，我
在祢面前作了惡事。答

三、天主，求祢給我再造一顆純
潔的心，在我五內注入堅強
的精神。求祢不要驅逐我、
疏遠我，不要從我身上剝奪
祢的聖神。答

四、求祢再賜我得救的喜樂，以
慷慨的精神扶持我。上主，
求祢開啓我的唇舌，我要親
口讚頌祢。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書

五，12~19

弟兄姐妹們：罪惡藉著一個

答： 

人進入了世界，死亡也藉著罪惡
隨後而來；於是死亡便殃及了全
人類，因為人人都犯了罪。

如果因一個人的過犯，死亡就
掌了權；那麼，那蒙受豐富的恩
寵和正義恩惠的人，更要藉著耶
穌基督一個人，在生命中掌權了
。

這樣看來：就如因一個人的過
犯，全人類都被定了罪；同樣，
因一個人的正義行為，全人類都
得到成義，並獲得生命。正如因
一個人的違背命令，全人類都成
了罪人；同樣，因一個人的服從
，全人類都成了義人。

這是天主的聖言

福音前歡呼詞： 瑪四，4

答：基督，天主聖言，願光
榮歸於祢。

領：人不但靠餅生活，也靠天
主口中所說出的每句話。

答：基督，天主聖言，願光
榮歸於祢。

福音：

聖瑪竇福音 四，1~11

那時候，耶穌被聖神帶到曠
野，受魔鬼的試探。祂禁食四
十晝夜之後，就餓了。試探者
前來對祂說：「祢若是天主子
，就命令這些石頭變成餅罷！」
祂回答說：「經上記載：『
人不僅是靠餅生活，更要靠天
主口中說出的每句話。』」隨
後，魔鬼帶祂到了聖城，使祂
站在聖殿的頂上，對祂說：「
若是天主子，就從這裏跳下去
吧！因為經上記載著：『祂為
祢吩咐了祂的天使，用手托住
祢，免得祢的腳碰在石頭上。』」
耶穌回答說：「經上又記
載：『你不可試探祢的天主上
主。』」魔鬼又帶祂到一座極
高的山上，把世上所有的國家
和它的榮華指給他看，對祂說
：「祢若跪下朝拜我，我就把
這一切都送給祢。」耶穌回答
說：「撒彈，走開！因為經上
記載：『你要朝拜祢的天主、
上主，單單事奉祂。』」於是
魔鬼便離開了，就有天使前來
伺候祂。

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

施珠英(七)，Jeffrey蔡及家人，周凱(八)，陳蘇、陳科全家(三)，易家(四)
黃小鳳(五)，胡永凱全家(二)，陳豐生(二)，何崔少珍(一)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春全家(一)，陳家星(二)，鄒忠禮(一)，鄒麗文(九)，余王玉玉(九)
余玥儒及家人(一)，薛瑞琴求家庭和睦(三)，邢瑛
陳聖响、鄭美芳全家，何玲及家人(九)，黃小鳳及家人(五)
劉忻忻為劉惠恩(四)，趙晴為李建成、李宜靜及兄弟姊妹(十)
朱藝為父母朱承先、王培明(四)，余秀彬(二)
朱藝為子女朱和睿、朱菀婷求學習進步品德兼優(四)
米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(五)，劉雅詩(七)
谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(六)
李玉茹、李玉明、李玉青及全家(一)，周凱(二)，胡永凱全家(二)
李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(一)
鄭勝宗及家人，徐培芳為姚珍妮(八)
王鄭紅求主恩賜 王鄭紅、李文淵、李世澤 事事順利(九)
Cecilia李為女兒女婿Grace & Grant Mizuno 求工作順利(一)
葉秋順(五)，周芳芳、周清松(三)
王喃、呂鵬、張亞云、楊忠平、Aaron, Dorothy全家

+++++

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

高明利及家人追思母親高史紹莊(一)
曾慶斯、張麗珍追思新亡者吳莉玲(一)
Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(七)
羅思虹、羅嬋雁追思母親伯母黃維香(三)
羅惠卿、楊雪虹追思長輩黃維香(三)，羅曙光為長輩孫鄭惠芝、黃維香
鄭益及家人追思母親刁全利(六)，石彩蘭追思石炳銘、石菁菁(一)
周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(二)
鄭弘、黃曉琴追思舅舅陳玉銘(八)
余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴、余美歡(一)
王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王強
梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥
黃瓊瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(五)，林秀娟追思林其佑(一)
林麗珠及家人追思父親、公公李世恩
林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(二)
馮家追思陳孝貴(八)，林秀娟追思陳孝貴(八)
蔡家兄弟姐妹追思父親蔡傑南、大哥蔡義昆
陳正維、王燕寶追思父親陳健球、父親王錫棠、四哥王建榮(一)
趙懿及兄妹追思父親趙洪耀、母親張世琪(五)
杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(十)
米蘭花追思侄子米治邦逝世 4 週年
谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 18 週年、母親谷王愛君逝世 12 週年(六)
谷睿玲率子女景修、景齊、景治 追思 先生、父親陳亮月逝世 3 週年(四)
范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(四)
Vivian & Thong Nguyen 追思 Thomas Minh Thong Nguyen (五)
教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父
劉貴蘭追思母親由秀鈴(九)，趙懿及兄妹追思向修楚神父(五)
教友為眾煉靈 祈禱(四)
教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(八)，教友為眾煉靈 祈禱(八)
李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(一)
馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱
鄭美芳為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

三月二日：肋十九1-18；瑪廿五31-46
三月三日：依五五10-11；瑪六7-15
三月四日：納三 1-10；路十一 29-32

三月五日：艾四補丙10-19；瑪七7-12
三月六日：則十八21-28；瑪五20-26
三月七日：申廿六16-19；瑪五43-48
三月八日：創十二1-4；弟後一8-10；瑪十七1-9

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

日光節約時間開始：下主日3月8日。提醒大家將時鐘往前撥快一小時。



傳協會例會：本主日彌撒後，11:15am，在禮堂會議室開會，敬請相關人員準時出席。

耶穌聖心彌撒：3月6日首星期五敬禮耶穌聖心。9:00am-6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體，6時開始誦念玫瑰經，晚上7時正有彌撒。歡迎參加。

四旬期守齋：大齋一年須守兩次，即聖灰禮儀日，以及聖週五；而小齋則是在四旬期內的每一個星期五都應守小齋。

四旬期中文拜苦路：日期：2月28日(國)及3月13日(粵)(五)晚上7:00pm，歡迎教友踴躍參加，一起陪伴耶穌走苦路。

四旬期濟飯盒活動：本主日起請在聖堂入口處，帶一個紙飯盒回家，並且和家人教友們在四旬期一同祈禱，守齋，禁食，將節省的钱投入紙盒中，在復活節期間再把盒子交回堂區辦公室。

堂區避靜(英文)：3月2日(週一)，主教 David O'Connell 將在聖堂帶領避靜。時間：晚上7:00 開始。請準備好自己的身心靈，跟我們一起展開四旬期之旅，預留時間參加這祈禱與省思的夜晚。

四旬期靈修講座：由於全球肺炎疫情持續擴散，經再三衡量比利時的楊修女取消原訂來美國的時間。原定四旬期避靜的講座，時間暫時不變，主講人及主題進一步的消息，再行公佈。預留時間：3月21日(六)9:00am-4:00pm。地點：禮堂連繫：葉慧娜 626-780-3271，王鄭紅 626-342-1763。

和好聖事：4月1日(週三)晚上7:00 在本堂舉行四旬期和好聖事。有多位神父以多種語言聽告解，請教友利用時間在四旬期妥善辦告解聖事

嬰兒洗禮：有意在復活節主日(4/20)為嬰兒領洗的父母，請與華人辦公室登記報名 323-264-4448 按 0。嬰兒洗禮前，父母和代父母務必參加洗禮課程。代父母應由嬰兒的父母親自邀請認識，並已領堅振的教友。

堂區長者聚會：時間：3月11日(週三)的早上 10:30am。地點：禮堂。將慶祝 St. Patrick's Day 有賓果遊戲並提供簡餐，歡迎參加。

年底報稅捐贈：2019年的報稅季節即將來到，很多人需要捐款給非營利機構，以配合減低稅額。聖湯瑪斯堂是有組織的非營利教會團體。您或您的親友有此需要時，請考慮將善款捐給教會，我們樂於開立抵稅證明(約需7-10個工作天)。

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動，可以幫助至少有困難的 67 所教堂及 74 所學校。2020 年本堂的捐款目標是\$38,792。此目標是照每個教堂度捐款總收入的比例算的)。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 ourmissionla.org/give 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區

堂區捐款報告：本堂區上主日2/23 捐款\$7,420 元，短缺\$80 元(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA79。感謝大家的支持。下主日將有二次奉獻為支持小學運作基金，敬請踴躍支持。

銘謝：上主日堂區茶架籌款餐會圓滿成功，共籌得\$7,100元，所有款項將支援教堂維持費與福傳工作，感謝熱情參與支持。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103

芥子讀經班：每個主日彌撒後 11:15-12:30pm。主題：若望一書、二書、三書。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

小德蘭讀經班：時間：每月第一與第三的週五的晚上7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142，喬偉剛626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(3/13, 3/27)7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

甄選禮：本主日3:30pm在主教座堂舉行，所有慕道者及代父母務必準時參加，計劃共乘車輛於儀式前抵達(預計1:30pm 從教堂出發)。連繫：Pearl田425-466-5657

南加州 中文彌撒
羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st & 3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255
奇諾崗 每個月第 1-4 的週六下午 5:30p.m. (909) 465-5503 St Paul The Apostle Church 14085 Peyton Dr, Chino Hills
西洛杉磯 每個月第 4 主日 下午 4:00p.m. (310) 963-7062 3102 3rd St, Santa Monica, CA 90405

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，黑幼虞，Thomas Carrozzo。
請為病人求健康：金菲莉，趙興立。
請為 Grace & Grant Mizuno 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：高史紹莊，吳莉玲，Jams Molina。
請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！
孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三金菲莉，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧裔芳，李碧玉，慧明黃定成，吳家盈，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2020 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Location. Row 1: 3/1, 彌撒後信仰分享, 下午主教座堂甄選禮, 慕道班. Row 2: 3/8, 基督化的家庭-有信仰的婚姻生活, 夫婦懇談會

請為候洗者祈禱：呂鵬，陳夢楠，王健華，相丹晴，趙振，朱岩林斯彥，黃宇軒，劉芳，黃子琳，陳侍萍，何安，王佳寧，鄭寬炬(堅振)
18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於今年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。
每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議室
聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236

主席團
蔡小鵬 626-261-9372
喬偉剛 626-264-5800
王燕寶 626-643-3001

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導

劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款

張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007



紐約人壽

車都有保險，
您有個人保障嗎？

- ★為兒女設立一傳家寶
- ★長期護理保險
- ★子女教育基金
- ★退休基金★人壽保險

Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜆皮、海蜆頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
- 美國花旗蔘、各種保健品
- 127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
- 教友余玥儒：626-280-1666

專精貸款 & 地產

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

1. 公司團隊一條龍服務
特優買賣地產折扣價
 2. 免費重貸，公證行費
保密隱私
- 貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149 #357293
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

快快樂樂出門 平平安安回家

GOGO888.com

老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等

蒙特利保險 (626) 308-1519

平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租賃



廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$18.99 元起

質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

福地預售顧問

家族墓園、私人福地、塔位

『免費』接送看地

可分期付款 (無需查信用)

(626)758-0159 Yvonne 王韶嘉

預先規劃可省錢、省事、安心



歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話

2019年殯葬收費比較

世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$3,890.00 \$5,875.00

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費